

2014/1/4RJW

英語

Updated 02:12 UTC

/** 001 **/

1. UN: 935,000 displaced in Central African Republic

The number of people displaced by the conflict in the Central African Republic has reached nearly a million. The country fell into chaos after Muslim forces ousted the president last March, leading to repeated battles with Christian militants.

A UN High Commissioner for Refugees official said on Friday that the number of people displaced within the country has doubled in the past month to 935,000.

The official said about 510,000 residents of the capital, Bangui, are sheltering in mosques and churches. He said more than half those refugees are children.

Troops from France and the African Union are struggling to suppress the armed groups and restore public security.

The UN and other organizations cannot safely deliver food and medicine to many parts of the country.

/** 002 **/

2. South Sudan peace talks begin

Talks aimed at ending violence in South Sudan have begun in the capital of neighboring Ethiopia.

Reports from Addis Ababa say delegations from the government and rebels are meeting separately with envoys from Ethiopia and other countries in the region. The negotiators are believed to be discussing a framework for monitoring a ceasefire.

The Ethiopian foreign ministry says it hopes to see South Sudan's government and rebels hold face-to-face talks on Saturday.

Forces loyal to President Salva Kiir and supporters of former Vice President Riek Machar have been fighting for 3 weeks. The violence has divided the country along ethnic lines. The United Nations says it has killed more than 1,000 people and displaced about 200,000.

/** 003 **/

3. S.Korea expresses doubt about North's sincerity

South Korea says the North's leader must show actions to prove he's sincere about wanting to improve relations.

North Korean leader Kim Jong Un addressed his nation on New Year's Day. He explained the execution of his uncle, the former National Defense Commission vice chairman Jang Song Thaek. He also called for an atmosphere in which the North and South can build better relations.

South Korean Unification Ministry spokesperson Kim Eui-do said on Friday that people in his country question Kim Jong Un's sincerity.

He said Kim argued in his previous New Year's Day speech that two Koreas should seek reconciliation but later presided over a nuclear test and a military threat to the South.

The spokesperson said the North Koreans must show they are ready to build trust and make sincere efforts to denuclearize if they want to improve relations.

/** 004 **/

4. Police open fire on strikers in Cambodia, kill 3

Police in Cambodia have opened fire to break up a labor protest in Phnom Penh, leaving 3 people dead and many others wounded.

A human rights group says police clashed with garment workers after they blocked a road to their factory near an airport on Friday. They were demanding higher pay.

The strike was the latest in a series of recent labor protests in the country.

The government responded to the move last month by announcing that it will double the minimum monthly wage by stages to 160 dollars by 2018.

But workers are calling for nationwide strikes, demanding an immediate wage raise.

The garment industry is the engine of economic growth in Cambodia, employing about 500,000 people.

/ 005 **/**

5. Hardening of liver tissue by hepatitis C slowed

Researchers at the Japanese natural science institute RIKEN have succeeded in slowing the hardening of liver tissue that occurs in people with hepatitis C. They discovered the method through experiments on animals.

The researchers focused on a protein called NS3, which plays a role in the multiplication of the hepatitis C virus. They found that NS3 binds to liver cells and promotes hardening of the tissue. They gave mice with hepatitis C an anti-NS3 antibody and found that hardening of the liver decreased by 25 percent.

Eighty percent of cases of liver cancer in Japan are caused by hepatitis C. An estimated 1.5 million people in the country have the virus. RIKEN researcher Soichi Kojima says if a medicine to prevent the activity of NS3 is developed, it will enable development of ways to prevent liver cancer.

/ 006 **/**

6. Shinkansen bullet train services disrupted

Thousands of people traveling during the New Year holidays in Japan were stranded at stations overnight due to disruption of Shinkansen bullet train services.

Shinkansen services were suspended for more than 5 hours after a fire broke out early Friday near Yurakucho Station in central Tokyo. Delays continued late into the night during one of the busiest travel season of the year.

More than 2,100 stranded passengers slept in 3 carriages alongside a platform at Tokyo Station. Many had been traveling back from their hometowns.

About 20 passengers who arrived at Nagoya Station at midnight spent the night in carriages there.

Japan Railway companies say about 460,000 Shinkansen passengers and 270,000 users of local lines in the Tokyo metropolitan area were affected.

Shinkansen services between Tokyo and western cities returned to normal early Saturday morning. Saturday is the peak travel day for holidaymakers. Bullet trains, flights, and expressways will be filled to capacity.

/ 007 **/**

7. India's Singh to step down after elections

India's Prime Minister Manmohan Singh says he will step down after elections due by the end of May.

Singh told reporters in the capital New Delhi on Friday that he will hand the baton over to a new prime minister.

He said he is confident that the new generation of Indian leaders will also guide the nation successfully.

The 81-year-old Singh was originally known as an economist. He led economic reforms in the country two decades ago as finance minister.

In 2004, he assumed power as prime minister and has since served 2 terms. India achieved strong growth during the period.

The governing National Congress party is now rushing to choose a new prime ministerial candidate. Rahul Gandhi, the party's vice president and heir to the country's Nehru-Gandhi political dynasty, is seen as a likely candidate.

The largest opposition Bharatiya Janata Party has nominated Narendra Modi as its candidate. He is the chief minister of the western state of Gujarat.

/ 008 **/**

8. US ship ready for Syria weapons disposal

The US Defense Department says a ship to dispose chemical weapons in Syria will be ready for its mission

within 2 weeks.

The vessel called Cape Ray is currently anchored at a Virginia port. Officials say it is equipped with 2 systems designed to neutralize agents used in chemical weapons.

The ship's departure for an Italian port is in line with a plan by the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons, or OPCW, to destroy all of chemical agents Syria owns by the first half of this year.

The vessel is expected to treat the most dangerous materials at sea after receiving them from cargo ships from Syria.

Defense department officials said US experts will change hazardous materials into compounds that are no longer usable for weapons.

They are planning to complete neutralizing about 700 tons of the highly toxic agents such as sarin and mustard gas in the next 3 months.

/** 009 **/

9. China police arrest 182 in drug bust

Chinese authorities have carried out a massive raid on a southern village notorious for production of illegal drugs. They arrested 182 people including the village's top Communist Party official.

Local media say more than a fifth of the 1,700 households in the Guangdong Province village of Boshe are involved with the production and trafficking of illegal drugs. They say the drug rings were protected by the local Communist Party secretary and used child labor.

State-run Chinese Central Television reported on Friday that police had seized about 3 tons of methamphetamine and raw materials from 77 factories in the village. Police mobilized helicopters and 3,000 officers in expectation of fierce resistance from villagers.

The area produces about a third of the methamphetamine seized throughout China.

中国語

更新时间:1月 3日 21:25(日本时间)

/** 001 **/

构筑机密法监督体制势在必行

日本政府为了创造实施《特定机密保护法》的条件，决定全面着手建立高度独立的检查机制，负责检查指定特定机密等工作是否妥善。在这种情况下，能否构筑可以打消民众忧虑和不安心理的高效监督体制成为一大课题。

上月13日颁布的《特定机密保护法》规定，将把涉及安全事务、尤其需要保密的情报指定为特定机密，对泄露机密的公务员等最长可处以10年徒刑，该法将从颁布之日起1年内付诸实施。

此后，日本政府上月25日成立了“保护监视委员会”的筹备委员会，该委员会今后将着手制定有关指定或解除特定机密等的统一标准，而最终将成立的“保护监视委员会”的职能是检查行政部门指定特定机密等工作是否妥善。此外，作为检查特定机密指定工作等的独立部门，日本政府还计划在内阁府设置“情报保护监察室”等机构，今后将着手上述机制的组建工作，商讨应该具体赋予这些部门何种权限等问题。伴随《特定机密保护法》的颁布，日本民众担心政府可以肆意指定特定机密，侵犯国民的知情权，因此，能否构筑可以打消民众忧虑和不安心理的高效监督体制成为一大课题。

/** 002 **/

东京奥运会组委会月内启动

为迎接2020年东京夏季奥运会和残奥会的召开，日本奥林匹克委员会和东京都政府计划本月内成立组委会。这标志着2020年东京奥运会的组织工作将全面启动，随后确定东京奥运会的基本理念、设计吉祥物、构建运输及医疗服务等网络、以及筹措奥运会所需资金等工作将一一展开。

与此同时，今年也将启动奥运场馆设施的完善工作，成为主会场的国立竞技场的现有建筑物将于7月开始拆除，以便改建新场馆。新建的国立竞技场计划设置开闭式顶棚，落成后可容纳人数将从现在的5万4000人增加到8万人。预计包括其周边设施工程在内，总共将耗资1852亿日元。有关方面将争取在2019年3月完工。

/** 003 **/

日企东南亚并购数量创新高

专门为企业并购等项目提供中介服务的乐国富公司调查发现,去年1年期间,日本企业针对经济持续增长的东南亚的企业进行并购或出资的案例接近100件,刷新了1985年开始调查以来的最高纪录。

调查显示,去年1年期间,日本企业针对海外企业进行并购或出资的案例共有499件,和前年相比减少16件,在自1985年开始的历年调查中位居第二。其中,针对东南亚企业进行的并购和出资,以三菱东京UFJ银行收购泰国大型银行大城银行的个案为例,共达99件,和前年相比增加21件,案例之多刷新历年纪录。这是由于日本国内市场正在萎缩,而东南亚经济正在持续增长,日本企业面临着这样的局面更趋向于在东南亚拓展业务,以期提高收益。

/** 004 **/

柬埔寨警方枪击罢工工人

在柬埔寨首都金边,一家成衣加工场的工人罢工,要求增加工资,但却遭到警方枪击。据人权组织等透露,截至目前已有3人死亡。

今天(3日)上午,在柬埔寨首都金边机场附近,一家成衣加工场的数百名工人罢工,要求增加工资,并封锁了通往工厂的道路等。警方闻讯赶来试图驱散罢工人群,双方发生了激烈冲突。

警方向罢工工人开枪,据当地的人权组织等透露,截至目前已有3人死亡,多人受伤。

柬埔寨近来工人罢工事件时有发生。柬埔寨政府上月为平息事态,已宣布将分阶段上调最低工资,在2018年将最低月薪上调到160美元,相当于现在的两倍。

/** 005 **/

美国对外公开处理叙化武船舶

为完成今年上半年内销毁叙利亚化学武器这一国际性计划,美国国防部公开了将在海上处理高危化学物质的一艘船舶,并表示将在今后2周内派遣该船前往目的地。

禁止化学武器组织(OPCW)争取在今年上半年内全面销毁叙利亚的化学武器,其中,将把高危化学物质首先运抵意大利的港口,然后装入美国的船舶在海上进行处理。

美国国防部2日在南部弗吉尼亚州的港口向媒体公开了处理化学物质的一艘船舶,船上装备有2个分解化学物质的设备。

美国国防部的有关人员就设备结构介绍说,通过使化学物质产生化学反应,使之变为无法再用于武器的物质。他还介绍表示,将在今后2周内派遣该船前往意大利,然后利用90天的时间,对芥子气和沙林的原料等约700吨化学物质进行处理。

/** 006 **/

FBI调查旧金山总领馆纵火案

据悉,中国驻旧金山总领事馆大门1日被烧毁,美国联邦调查局(FBI)等怀疑有人纵火,已经开始搜查。

根据截至目前的调查,已发现有一名男子点着了两个汽油桶后逃走。

另外,美国国务院副发言人哈夫表示:“美国政府对于此事深表关切。国务院警卫部门为将罪犯擒获,正与联邦调查局和当地警察部门等开展合作”,从而调美方将以万无一失的体制确保大使馆和总领事馆的警卫工作。

此案发生后,中国驻旧金山总领事馆发表声明称:“此次纵火案是针对中国驻美领事机构的恶性破坏事件,严重损毁领馆设施,威胁馆员和周边居民安全,我们对此表示强烈谴责”。总领事馆已向美方交涉,要求其保护中方人员安全,并迅速破案。

/** 007 **/

改革力度将左右今年中国经济

中国地方政府的债务不断膨胀,为此,依靠公共投资拉抬经济的做法将面临更大难度。旨在保持经济稳定增长的中国共产党领导层在顶住来自既得利益层面压力的同时,能够多大程度地推进改革将成为今年中国经济的焦点之一。

分析认为,今年的中国经济在全球经济复苏的推动下,出口将实现缓慢增长,个人消费也将得益于工资上调的利好因素而保持坚挺态势。但另一方面,地方政府债务的膨胀导致财政余力正在逐渐缩小,加之无序开发造成的环境污染已经成为社会问题等种种因素,中国政府难以像过去那样通过巨额公共投资来拉抬

经济。

在这种情况下，中国领导层为保持经济的稳定增长，将通过向国有企业引进民间资本，提高国有企业的经营效率，扭转目前的低效现象。此外，还将通过结构性改革，实现能源价格和银行利率的自由化，以此搞活经济。不过上述改革将招致一直以来受到国家管制政策保护的国有企业和行政部门等既得利益层面的反对，中国领导层在顶住这种压力的同时，能够多大程度地推进改革将成为今年中国经济的焦点之一。

/** 008 **/

克里访问以色列推动以巴和谈

美国国务卿克里2日造访以色列，并与以色列总理内塔尼亚胡举行了会谈。

克里在去年7月重启的以巴中东和谈中起着斡旋作用，努力推动和谈向前迈进。在与内塔尼亚胡会谈前，克里对记者表示：“以巴领导人即将面临艰难的抉择。”他以此 调，为了实现和平，以巴双方领导人必须做出让步。

为了化解和谈僵局，克里正积极敦促两国首先达成“框架协议”，这一步仅确定最终协议的大致方向，不需要解决所有分歧。

为此，预计克里在本次访问中将解决以巴之间的一些主要分歧，其中包括如何划定以巴边界，以及圣地耶路撒冷的管理权归属和管理方式等。

克里仍将在当地停留一段时日，并计划与巴勒斯坦民族权力机构主席阿巴斯举行会谈。外界十分关注该会谈将取得哪些成果。

/** 009 **/

日本将议电力供应自由化法案

日本政府计划在今年的国会常会提出相关法案，使得普通家庭也可以自由选择电力供应商。

日本政府正在推进电力系统改革，改变战后持续60多年的电力供应机制，并在上一届临时国会上通过了呈现改革全局蓝图的法案，相关法律获得成立。

作为改革的第二阶段，日本政府计划在今年的国会常会提出电力供应自由化法案。法案内容将包括，争取在2016年使普通家庭也可以自由选择电力供应商，使电力公司能自由设定电费价格体系等。

据日本经济产业省透露，引进竞争机制有望促使电费降价，另外，电费也能设定成与手机或互联网的费用等相捆绑的新价格体系。

不过，也有意见指出，在实施电力自由供应的某些国家出现了因供电企业竞争激化导致发电设备投资减少、有损电力稳定供应的情况。因此，如何保障电力供应将成为该法案的争论焦点。

/** 010 **/

福岛葛尾村举行成人节活动

日本今年的成人节是1月13日。福岛县葛尾村受核事故的影响，全体村民被疏散到其它地区过着避难生活。今天，葛尾村政府在众多村民避难的三春町的一家饭店提前举行了成人节庆祝仪式，13名新成人出席了这项活动。仪式开始后，参加者首先向东日本大地震的遇难者和失踪者进行默哀。

随后，村长松本允秀向新成人发表了贺词，他说：“你们虽然身处全村村民在疏散地避难的逆境，但仍然满怀希望地面对每一天。我希望大家能以家乡葛尾村为自豪，自 不息地走向未来。”

在村长致词后，新成人代表渡边萌美发言表示：“我们不会忘记草木青翠欲滴的故乡葛尾村，面向未来，将竭尽全力为社会做贡献。”一名在宫城县的一所专门学校学习的新成人说：“虽然还遥遥无期，但我希望有一天家乡能够重新可以居住。”

スペイン語

Actualizado a las 19:04, 3 de enero (hora de Japón)

/** 001 **/

El Gobierno japonés creará un sistema de supervisión para la ley de secretos de Estado

Funcionarios del Gobierno japonés se preparan para poner en funcionamiento un sistema independiente de supervisión antes de que la ley de secretos de Estado entre en vigor.

Dicha ley permite que los dirigentes de ministerios y otras agencias designen información de seguridad nacional particularmente delicada como secretos especiales. Aquellos funcionarios públicos que sean

encontrados culpables de revelar secretos, enfrentarían condenas de hasta 10 años de prisión. El Parlamento aprobó la ley el mes pasado y entrará en vigor a finales de 2014.

Miembros de la administración Abe han creado un comité preparatorio de viceministros que formará un grupo para que revise qué información debe ser designada como secreta. Actualmente están trabajando para detallar la creación de otros dos grupos, uno dentro de la Oficina del Gabinete que evaluará las designaciones de secretos con un alto grado de independencia y otro que juzgará qué documentos deberán ser destruidos después de que expire su designación.

/ 002 **/**

Organización sin ánimo de lucro de Japón cree que un sistema de supervisión es vital para la ley de secretos de Estado

La directora de Access-Info Clearinghouse Japan, una organización sin ánimo de lucro, dice que el sistema de supervisión sobre la ley de secretos de Estado de Japón debería ser como el de Estados Unidos. Yukiko Miki afirma que los funcionarios públicos de Estados Unidos pueden poner en tela de juicio la designación de ciertos asuntos como secretos de Estado sin temor a que se les castigue. Por eso, aduce, en Japón debería haber un sistema que considere el posible levantamiento de secretos cuando los ciudadanos así lo soliciten; de esta forma se evitaría, a su juicio, que las agencias del Gobierno guardaran demasiada información oculta.

/ 003 **/**

EEUU insta a Japón a dialogar amistosamente con sus vecinos

El Departamento de Estado de Estados Unidos ha hecho un llamamiento a Japón y países vecinos para que se abstengan de tomar decisiones que puedan incrementar la tensión en la zona.

La portavoz del Departamento de Estado, Marie Harf, hizo este comentario el jueves en alusión a la visita realizada un día antes al polémico santuario Yasukuni, en Tokio, por el ministro del Interior japonés. Yoshitaka Shindo fue a rezar a Yasukuni el día de Año Nuevo, como ya hiciera la semana pasada el primer ministro Shinzo Abe. Esta visita del mandatario nipón fue muy criticada por los países vecinos.

En la rueda de prensa del jueves los reporteros le preguntaron a la portavoz si el Gobierno estadounidense se había vuelto a sentir decepcionado por la visita a Yasukuni de otro miembro del Gabinete japonés.

Marie Harf afirmó que cada caso es diferente y que en esta ocasión se trataba de una persona distinta con un cargo diferente. No obstante, dijo que Estados Unidos seguirá instando a Japón a que colabore con sus vecinos para resolver todos los asuntos de forma amistosa mediante el diálogo.

/ 004 **/**

El FBI investiga un incendio provocado en el consulado general de China en San Francisco

Agentes de la policía federal de Estados Unidos han puesto en marcha una investigación sobre un incendio premeditado que tuvo lugar el miércoles contra el consulado general de China en San Francisco.

La portavoz del Departamento de Estado Marie Harf afirma que el Gobierno considera que el caso reviste gravedad y que el FBI está tomando la iniciativa en colaboración con otras autoridades.

Según fuentes de los bomberos y la policía, un varón sin identificar prendió fuego a dos bombonas de gas delante del consulado y provocó grandes daños en la fachada principal.

Funcionarios consulares han instado a las autoridades estadounidenses a que protejan a su personal y que, cuanto antes, lleven a los responsables ante la justicia.

Calificaron el incendio provocado como un delito violento que causó graves daños materiales y que supuso una amenaza para la seguridad de los trabajadores y también para los residentes de las inmediaciones.

/ 005 **/**

Barco estadounidense está preparado para eliminar las armas químicas de Siria

El Departamento de Defensa estadounidense ha permitido que reporteros tengan acceso a un barco que será utilizado en la misión para deshacerse de las peligrosas armas químicas sirias en el mar.

El jueves, el Departamento de Defensa abrió las puertas del MV Cape Ray que está en un puerto en el sureño

estado de Virginia. La nave está equipada con dos sistemas designados para tratar los agentes químicos. Un funcionario del departamento declaró que el barco dejará los Estados Unidos en las próximas dos semanas para dirigirse a Italia, añadió que le tomará 90 días el tratamiento de 700 toneladas de agentes químicos, entre los que se incluyen ingredientes de gas mostaza y gas sarín. Además, recalcó que el Departamento casi ha terminado con las preparaciones para eliminar las armas químicas de Siria. La Organización para la Prohibición de las Armas Químicas busca completar su misión de deshacerse de todas las armas químicas en Siria para mediados de este año. Planea transportar agentes químicos altamente peligrosos a un puerto italiano, y ahí serán cargados dentro del barco estadounidense para su eliminación en el mar.

/ 006 **/**

Un inmigrante ilegal recibe el título de abogado en California

En Estados Unidos, el Tribunal Supremo del Estado de California ha decidido conceder el título de abogado a un inmigrante indocumentado que lleva años viviendo en el país. El tribunal decretó el jueves que el hombre, de 36 años de edad, puede practicar la abogacía en California ya que ha aprobado el examen del Colegio de Abogados.

Según informa la prensa de Estados Unidos, es la primera vez que una persona que no tiene los papeles en regla recibe este tipo de acreditación.

El dictamen se produce justo después de que el Gobierno de California promulgara una ley que autoriza la concesión del título de abogado a inmigrantes ilegales.

En Estados Unidos existe una ley federal que prohíbe a los inmigrantes irregulares recibir la licencia de abogado a menos que una ley estatal estipule lo contrario.

Se calcula que hay unos 11 millones de inmigrantes ilegales en Estados Unidos. La reforma del sistema de inmigración es un asunto clave en la agenda del presidente Barack Obama, sin embargo, la división de posturas en el Congreso ha conllevado que hasta ahora apenas se produzcan avances.

/ 007 **/**

Inversiones japonesas en el sudeste asiático alcanzan cifra récord

El año pasado, el número y el valor de las adquisiciones e inversiones hechas por compañías japonesas en empresas del sudeste de Asia batieron récord desde que se tienen registros en 1985.

La firma de gestión de fusiones y adquisiciones RECOF dijo que en 2013, compañías japonesas compraron o invirtieron en firmas extranjeras en 499 ocasiones. Esto representa menos del total del año pasado, pero es el segundo mejor valor desde 1985.

Con respecto a firmas del sudeste asiático, empresas japonesas compraron o invirtieron en ellas en 99 ocasiones. El Banco de Tokio Mitsubishi UFJ adquirió la mayoría de las acciones en el Banco de Ayudhya por 4 mil 800 millones de dólares, haciendo de la mayor entidad crediticia tailandesa su subsidiaria.

El monto de las adquisiciones e inversiones llevadas a cabo por empresas japonesas en compañías del sudeste asiático llegó a los 9 mil 100 millones de dólares, más de cuatro veces que lo registrado en 2012. Estas cifras son resultado de los esfuerzos japoneses para expandir sus operaciones en el creciente mercado del sudeste de Asia, ahora que el mercado nacional se está debilitando.

El presidente de RECOF, Yoshimitsu Onji, declaró que un yen débil hace más difícil que empresas japonesas compren compañías extranjeras al encarecer las operaciones, sin embargo, añadió que el mercado del sudeste asiático seguirá creciendo, lo que alentará a las empresas japonesas a invertir más en la región.

/ 008 **/**

Un incendio declarado cerca de una estación de Tokio interrumpe el servicio de trenes bala

Los trenes bala vuelven a circular por una línea que conecta Tokio con Osaka después de que se declarara un incendio cerca de una estación en el centro de Tokio y quedara interrumpido el servicio durante cinco horas y media.

Según los bomberos de Tokio, el fuego empezó poco antes del amanecer del viernes en un distrito de

entretenimiento próximo a la estación de Yurakucho y se incendiaron cuatro edificios cerca de las vías del tren.

Decenas de miles de pasajeros que regresaban a sus casas tras las vacaciones de Año Nuevo han hecho largas colas en los andenes o en los tornos de entrada de las estaciones comprendidas entre Tokio y Osaka, aguantando las bajas temperaturas.

/ 009 **/**

Investigadores japoneses descubren la manera en que un tipo de pez elige su pareja

Investigadores japoneses han descubierto una célula nerviosa que hace que la hembra del pez-arroz japonés o "medaka" elija a su pareja.

Los investigadores colocaron machos y hembras de la especie en un tanque con una división. Las hembras aceptaron a los machos en unos 10 segundos, mientras que normalmente tardan unos 60 segundos cuando es un macho que no habían visto antes.

Los autores del experimento descubrieron una neurona especial en el cerebro del pez que determina las preferencias de la hembra al elegir pareja y lograron acelerar el proceso por el que la hembra acepta al macho controlando esta neurona artificialmente.

El profesor de la Universidad de Tokio Hideaki Takeuchi explicó que la investigación de mecanismos similares en el sistema nervioso del ser humano podría ayudar a determinar la manera y la razón por las que la gente se enamora.

El descubrimiento será publicado por la revista estadounidense 'Science' este viernes.

/ 010 **/**

Estudiantes de Fukushima y otras prefecturas afectadas por la catástrofe de 2011 hablarán en París de sus experiencias

Estudiantes de secundaria de Fukushima y otras prefecturas azotadas por el desastre de 2011 en el noreste de Japón están ultimando los preparativos de unas conferencias que dictarán en París.

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico, OCDE, ha previsto el acto para el mes de agosto en un intento por dar la palabra a los jóvenes, que serán quienes tomen la iniciativa a la hora de revitalizar la región de Tohoku, como se denomina en japonés.

Cerca de 100 estudiantes de secundaria y bachillerato de las prefecturas de Fukushima, Miyagi e Iwate pusieron en práctica el proyecto en marzo de 2012 crearon nueve equipos. Han estado trabajando en cómo presentar la actual situación en sus lugares de origen y en promocionar los atractivos regionales que puedan ayudar a potenciar la recuperación.

Un grupo de Fukushima habló de la experiencia del tsunami y el accidente nuclear de 2011 durante un ensayo que tuvo lugar a finales de diciembre; para expresar lo que sentían utilizaron imágenes en las que se muestran escenas de muerte y resurrección.

Otro equipo de Fukushima dio una charla sobre lo mucho que habían aprendido sobre radiactividad desde la catástrofe.

/ 011 **/**

Fuerte temporal de nieve en el este de Estados Unidos

En Estados Unidos, las copiosas nevadas que están cayendo en partes del este del país han obligado a cancelar más de 2.300 vuelos. El jueves fue declarado el estado de emergencia en Nueva York y Nueva Jersey, y el alcalde neoyorquino, Bill de Blasio, que tomó posesión del cargo el miércoles, ha tenido que pedir a la gente que no salga a la calle. Las autoridades meteorológicas han pronosticado que la capa de nieve alcance los 30 centímetros en puntos de la costa este. En algunas zonas del estado de Illinois, en el Medio Oeste, ya se han superado los 40 centímetros.

/ 012 **/**

Un centenar de personas se lanza al mar en Nagasaki en un ritual de Año Nuevo

En Nagasaki, suroeste de Japón, un centenar de personas ha desafiado las bajas temperaturas este viernes

lanzándose al agua en un ritual de Año Nuevo cuyo objetivo es potenciar la fortaleza física y mental y rezar por que no haya accidentes durante los baños en el mar. Había participantes de todas las edades: desde cinco hasta 70 años. Antes de entrar en el agua, que estaba a 12 grados, todos se han afanado en hacer ejercicios de calentamiento. Después de la hazaña les esperaba una sopa caliente junto a una hoguera en la playa.

/** 013 **/

Unas 150 personas dan la vuelta a un rosario gigante en otro ritual de Año Nuevo en Japón

En otro ritual de Año Nuevo, esta vez en el templo Tamonji, en Fukuyama, unas 150 personas han dado la vuelta a un rosario de 25 metros de longitud al tiempo que iban recitando unas sutras budistas. Esta tradición se remonta a hace 250 años y sirve para pedir salud para la familia en el año entrante. Se cree que el origen está en una antigua costumbre de grabar el nombre en las cuentas del rosario para rezar por una buena cosecha o por la cura de una enfermedad. Los participantes han tardado unos 10 minutos en dar la vuelta al rosario, compuesto por unas 500 cuentas y de 60 kilos de peso.

/** 014 **/

Mercado de Cambios y Bolsa de Valores de Tokio permanecen cerrados

El viernes, 3 de enero, los mercados de cambios y de valores de Tokio permanecen cerrados por las festividades de Año Nuevo. Las transacciones se reanudarán el lunes, 6 de enero.

ロシア語

3 января, 20:30(японское время)

/** 001 **/

В связи с принятием закона о государственной тайне в Японии возникает необходимость системы контроля

Официальные представители правительства Японии готовятся ввести в действие независимую систему контроля перед вступлением в силу закона о государственной тайне.

Однако по словам одного из специалистов из некоммерческой организации, необходимо время для того, чтобы убедиться в степени эффективности такой системы.

Закон о государственной тайне разрешает главам министерств и управлений определять в качестве специальных секретов информацию, касающуюся особо чувствительных вопросов национальной безопасности. Госслужащие, признанные виновными в разглашении таких секретов, могут быть приговорены к тюремному заключению сроком до 10 лет.

В прошлом месяце правительство премьер-министра Синдзо Абэ приняло такой закон, который вступит в силу к концу этого года.

Члены администрации Синдзо Абэ сформировали подготовительный комитет в составе заместителей министров для создания органа, который будет проверять, какая информация должна считаться секретной.

В настоящее время члены комитета рассматривают конкретные детали еще двух органов. По их словам, один из таких органов будет в составе Канцелярии кабинета министров. Он будет оценивать с высокой степенью независимости, насколько секретна информация.

Другой орган будет определять, должны ли уничтожаться те или иные документы после истечения срока секретности.

Глава некоммерческой организации выступает за создание системы, которая будет определять, следует ли снимать секретность с информации при соответствующей просьбе об этом граждан.

/** 002 **/

Сумма инвестиций японских компаний в регионе Юго-Восточной Азии была рекордной в прошлом году

В прошлом году японский бизнес поглотил и вложил инвестиции в рекордно большое число компаний в странах Юго-Восточной Азии за весь период с 1985 года, когда была начата такая статистика. Также рекордно большой величины за тот же период достигла и общая сумма этих сделок.

Брокерская компания RECOF, занимающаяся слиянием и приобретением компаний, сообщила, что в 2013 году японский бизнес купил или вложил инвестиции в зарубежные компании в 499 случаях. Это несколько меньше, чем имело место в прошлом году, но является второй величиной за период с 1985 года.

Что касается региона Юго-Восточной Азии, то японскими компаниями было куплено и сделано инвестиций в 99 случаях.

Общая сумма таких сделок, осуществленных японским бизнесом в Юго-Восточной Азии, составила 9,1 миллиарда долларов. Это более чем в 4 раза превышает сумму, зафиксированную в 2012 году.

Эти итоги стали результатом усилий японских компаний по расширению своей деятельности на растущем рынке Юго-Восточной Азии на фоне сокращающегося внутреннего рынка Японии.

/** 003 **/

Американский корабль готов приступить к уничтожению сирийского химического оружия

Министерство обороны США разрешило журналистам войти на корабль, предназначенный для уничтожения в море крайне опасного химического оружия Сирии.

В четверг министерство разрешило доступ на корабль

ль MV Cape Ray, стоящий в порту южного штата Вирджиния. Этот корабль оборудован двумя системами, предназначенными для обработки химических веществ.

По словам официального представителя, этот корабль покинет в ближайшие две недели США и направится в Италию. Этот представитель также отметил, что понадобится 90 дней для обработки около 700 тонн химических веществ, в том числе компонентов горчичного газа и нервно-паралитического газа зарин. Официальный представитель подчеркнул, что министерство почти полностью завершило подготовку для оказания помощи по уничтожению сирийского химического оружия.

Организация по запрещению химического оружия ставит целью завершить свою миссию по уничтожению всего химического оружия в Сирии до середины этого года.

/** 004 **/

США призывают Японию и соседние с ней страны к диалогу

Госдепартамент США призвал Японию и соседние с ней страны не делать шагов, которые могут привести к усилению напряженности в их отношениях.

Пресс-секретарь госдепартамента Мари Харф выступила с комментарием вслед за тем, как министр по общенациональным делам Японии Ёситака Синдо в первый день нового года совершил визит в синтоистский храм Ясукуни в Токио, который чтит память участвовавших в войнах.

Этому визиту предшествовало посещение неделю назад храма Ясукуни премьер-министром Японии Синдзо Абэ. Официальные круги соседних с Японией стран подвергли японского премьер-министра критике за этот визит.

На вопрос журналистов, разочаровал ли администрацию США очередной визит в храм Ясукуни члена японского правительства, Мари Харф ответила, что "визит визиту рознь", имея в виду, что на сей раз его совершило другое лицо, занимающее другое положение.

Она также сообщила, что официальные лица США продолжают склонять Японию к диалогу с соседними странами для устранения их беспокойства дружественным путем.

/** 005 **/

Премьер-министр Индии заявил о своем уходе после выборов

Премьер-министр Индии Манмохан Сингх заявил, что

он уйдет в отставку после следующих выборов, которые должны состояться в конце мая этого года.

В пятницу Сингх сказал журналистам в Дели, что он передаст свои полномочия новому премьер-министру.

По его словам, он убежден в том, что новое поколение лидеров Индии будет также успешно руководить страной.

В настоящее время правящая партия – “Индийский национальный конгресс” спешит выбрать нового кандидата на пост премьер-министра. Наиболее вероятным кандидатом считается Рауль Ганди – вице-председатель партии и преемник политической династии Неру-Ганди.

Крупнейшая оппозиционная партия – “Бхаратия джаната парти” выставила в качестве кандидата Нарендру Моди. Он является главным министром западного штата Гуджарат.

/** 006 **/

Переговоры о Транс-Тихоокеанском партнерстве могут оказаться затяжными

Страны-участницы переговоров по предложению о Транс-Тихоокеанском партнерстве или ТРР, по-видимому, отложат намеченное на этот месяц совещание на уровне министров.

В декабре прошлого года министры, представлявшие 12 стран, встретились в Сингапуре, чтобы обсудить рамки многосторонних переговоров о свободной торговле во главе с США. Однако им не удалось сузить разногласия по ряду аспектов, в том числе, по отмене тарифов и по выработке правил касательно патентов.

В результате, достичь завершения переговоров ТРР до конца прошлого года, как это планировалось ранее, не удалось, и с тех пор существенного прогресса достигнуто не было.

В Соединенных Штатах Америки в ноябре должны состояться промежуточные выборы в конгресс, и предвыборная кампания войдет в полную силу уже весной. Официальные круги Японии опасаются, что переговоры о ТРР могут стать затяжными, если до весны их участникам не удастся преодолеть свои разногласия.

/** 007 **/

В результате пожара было прервано движение на линии Токайдо-Синкансэн

Вновь возобновилось движение скоростных экспрес

сов Синкансэн на линии между Токио и крупнейшим городом на западе страны – Осака. Движение поездов на этой линии оказалось прерванным из-за пожара, который задержал в пути десятки тысяч пассажиров.

По словам Токийского пожарного управления, возгорание произошло незадолго до рассвета в увеселительном районе вблизи станции Юракутё. Огнем было уничтожено 4 здания вблизи железнодорожной линии. В настоящее время этот пожар полностью потушен. Железнодорожная компания прервала на пять с половиной часов сообщение на линии Токайдо-Синкансэн между Токио и соседней станцией Синагава.

/** 008 **/

Японские школьники будут рассказывать в Париже о ситуации в регионе, пострадавшем от стихийного бедствия

Учащиеся старших классов из школ префектуры Фукусима и других префектур на северо-востоке Японии, которые пострадали от стихийного бедствия в марте 2011 года, активно готовятся к тому, чтобы познакомиться жителей французской столицы со своими родными местами.

Организация экономического сотрудничества и развития запланировала провести для этого в августе мероприятие с целью вдохновить молодежь, которая играет роль ведущей силы в восстановлении пострадавшего региона, известного в Японии под названием Тохоку.

Около 100 учеников полных и неполных средних школ префектур Фукусима, Мияги и Иватэ обдумывают способы освещения сегодняшней ситуации в их родных краях. Они также хотят сделать свой регион более привлекательным местом, что может способствовать его восстановлению.

/** 009 **/

Люди перебирали по кругу гигантские четки на территории храма Тамондзи, молясь о благополучии

Люди перебирали по кругу гигантские четки в западной части Японии, чтобы помолиться о спокойствии и семье и добром здравии в предстоящем году.

Эта традиция, которая проводится в буддийском храме Тамондзи в городе Фукуяма, насчитывает уже 250 лет. По преданию, она началась с тех пор, когда люди стали вырезать свои имена на бусинах четок, воздавая тем самым молитву о богатом урожае и преодолении болезни.

В пятницу около 150 человек встали вокруг костра на территории храма. В течение примерно 10 минут под чтение священных сутр они перебирали гигантские четки, достигающие в длину 25 метров.

/** 010 **/

В Нагасаки состоялось мероприятие с плаванием в море

Около ста человек в пятницу окунулись в море у берегов города Нагасаки на юго-западе Японии. В этот день температура морской воды достигала 12 градусов по Цельсию.

Такое ритуальное новогоднее купание проводится здесь ежегодно с участием и детей, и взрослых, самому младшему из которых в этом году было пять лет, а самому старшему – 69 лет.

Цель такого купания, организатором которого является местная некоммерческая организация "Нагасаки юэй кёкай", состоит в том, чтобы укрепить дух и тело участников, а также совершить молитву о безопасности во время плавания.

Некоторые ученики неполных средних школ продемонстрировали своё мастерство каллиграфического письма одновременно с традиционным японским плаванием, во время которого часть тела остается над поверхностью воды.

Закончив плавание участники мероприятия наслаждались горячим супом, сваренным на костре на берегу моря.

ポルトガル語

Atualizado às 05:45, 4 de janeiro (Horário do Japão)

/** 001 **/

Governo japonês prepara sistema independente para fiscalizar lei sobre segredos de Estado

Funcionários do governo japonês preparam um sistema independente de fiscalização para entrar em funcionamento antes que a lei sobre segredos de Estado passe a vigorar.

Segundo uma especialista independente, é preciso esperar para comprovar até que ponto o sistema em questão se mostrará eficaz.

A lei permite que ministros e chefes de agências governamentais designem como segredos especiais as informações de segurança nacional de natureza especialmente sensível. Servidores públicos considerados culpados de vazamento de segredos enfrentariam até dez anos de prisão.

O governo do primeiro-ministro Shinzo Abe aprovou a lei em questão no mês passado, e ela passará a vigorar até o final deste ano.

Membros do governo de Abe formaram um comitê preparatório integrado por vice-ministros visando fundar um órgão para verificar se informações devem ser designadas como segredos.

A líder da organização sem fins lucrativos Access-Info Clearinghouse Japan, Yukiko Miki, afirmou que o sistema japonês de fiscalização da lei sobre segredos de Estado deveria seguir o exemplo dos Estados Unidos.

Segundo Miki, servidores públicos americanos podem fazer denúncias sobre informações secretas impróprias sem medo de ser punidos.

/ 002 **/**

Conversações sobre Parceria Transpacífica podem ser adiadas

Países que estão participando das conversações sobre a proposta região de livre-comércio conhecida como Parceria Transpacífica, ou TPP nas iniciais em inglês, poderão adiar um encontro a nível ministerial que estava marcado para este mês.

Ministros de 12 países haviam se encontrado em Cingapura em dezembro para discutir a proposta multinacional liderada pelos Estados Unidos. Contudo, o grupo não conseguiu resolver diferenças sobre alguns aspectos da parceria, como abolição de tarifas e regras de patentes.

Como resultado, as nações não conseguiram cumprir o prazo de conclusão das conversações sobre a TPP até o final de 2013. Desde então não houve progresso.

Os Estados Unidos vão realizar suas eleições de meio de mandato em novembro deste ano e espera-se que a campanha eleitoral esteja em andamento já no final do primeiro trimestre.

Funcionários do governo do Japão estão preocupados sobre um possível longo atraso para a conclusão das conversações sobre a Parceria Transpacífica, se os delegados não conseguirem resolver suas diferenças até a primavera do hemisfério norte, entre março e junho.

/ 003 **/**

Investimentos japoneses no Sudeste Asiático atingem alta recorde em 2013

Aquisições de controle acionário e investimentos feitos por empresas japonesas em firmas do Sudeste Asiático atingiram uma alta recorde no ano passado tanto em termos de quantidade e de valor, desde que dados comparativos se tornaram disponíveis em 1985.

Segundo a corretora Recof, empresas japonesas ou adquiriram ou investiram em corporações estrangeiras em 499 ocasiões, em 2013. Trata-se de um recuo em relação ao ano anterior, mas é a segunda maior alta desde 1985.

O valor das aquisições de controle acionário e investimentos por empresas japonesas em firmas do Sudeste Asiático foi de 9,1 bilhões de dólares. Trata-se do quádruplo do valor registrado em 2012.

Esses números representam os esforços das empresas japonesas em expandir suas operações no crescente mercado do Sudeste Asiático, em meio ao encolhimento do mercado interno japonês.

/ 004 **/**

Marca "made in Japan" será promovida nas exportações

A Jetro, Organização de Comércio Exterior do Japão, vai ajudar centros de produção de alimentos a ampliar, conjuntamente, suas exportações como maneira de aumentar o total de exportações do Japão nesse setor. O governo quer que as exportações anuais de produtos agrícolas e marinhos do Japão suba para mais do dobro até 2020.

Segundo a Jetro, a promoção de alimentos com a marca de produtos do Japão, ao invés da promoção de especialidades de certas regiões do país, poderá ser mais atraente para consumidores estrangeiros.

Um exemplo são as vieiras. A Jetro pretende ajudar produtores deste tipo de fruto-do-mar nas províncias de Hokkaido e Aomori, ambas no norte do Japão, a promover conjuntamente seus produtos no exterior.

Satoshi Uemura, funcionário sênior da Jetro, diz que esforços conjuntos dos produtores alimentícios do Japão vão elevar o valor da marca "made in Japan".

/ 005 **/**

Premiê da Índia deixará o cargo após eleições em maio

O primeiro-ministro da Índia, Manmohan Singh, afirmou que vai deixar o cargo após as eleições programadas para o final de maio.

Na sexta-feira, em Nova Délhi, Singh declarou à imprensa que vai transmitir o cargo ao seu sucessor.

Ele disse que está confiante de que a nova geração de líderes indianos também conduzirá a nação com

sucesso.

Manmohan Singh, de 81 anos, era conhecido originalmente como economista. No cargo de ministro das Finanças, ele conduziu reformas econômicas no país durante a década de 1990.

Em 2004, Singh assumiu o posto de primeiro-ministro e, desde então, cumpriu dois mandatos nos últimos dez anos. A Índia obteve um forte crescimento durante o período.

O situacionista Partido do Congresso corre agora para escolher um candidato a novo primeiro-ministro. Rahul Gandhi, vice-presidente do partido e herdeiro da dinastia política Nehru-Gandhi, é tido como um possível candidato.

Já a maior sigla oposicionista, o Partido Bharatiya Janata, designou Narendra Modi como seu candidato. Ele é ministro-chefe do estado de Gujarat, no oeste da Índia.

/ 006 **/**

Coreia do Sul rejeita posição mais suave da Coreia do Norte

O governo sul-coreano rejeitou uma posição aparentemente mais branda declarada pelo líder da Coreia do Norte, Kim Jong Un, em relação à Coreia do Sul.

Em sua mensagem de Ano Novo, transmitida na quarta-feira, Kim Jong Un disse que um clima favorável à melhoria das relações intercoreanas deveria ser criado.

O porta-voz do Ministério da Unificação da Coreia do Sul, Kim Eyi-do, disse, durante uma entrevista coletiva concedida na sexta-feira, que não confia nas intenções da Coreia do Norte.

O porta-voz observou que, no ano passado, a Coreia do Norte realizou testes nucleares e provocações militares contra a Coreia do Sul, acrescentando que todos esses eventos aconteceram depois de Kim Jong Un ter declarado, no dia 1º de janeiro do ano passado, que as duas Coreias deveriam se aproximar no sentido da reconciliação.

O porta-voz salientou que, para melhorar os laços intercoreanos, a Coreia do Norte deveria realizar ações concretas no sentido da desnuclearização.

/ 007 **/**

Governo dos EUA pede por diálogo entre Japão e países vizinhos

O Departamento de Estado dos Estados Unidos pediu ao Japão e seus países vizinhos que não adotem medidas que levem ao aumento das tensões.

A declaração em questão foi feita pela porta-voz Marie Harf depois da visita do ministro do Interior do Japão, Yoshitaka Shindo, ao santuário Yasukuni, em Tóquio, no dia 1º de janeiro.

Shindo visitou o polêmico santuário relacionado à guerra após a visita feita pelo primeiro-ministro Shinzo Abe, na semana passada. Funcionários de governo de países vizinhos criticaram o premiê japonês por causa da visita.

Repórteres perguntaram a Harf se o governo americano estava desapontado novamente.

A porta-voz respondeu que cada caso é diferente, e que a mais recente visita a Yasukuni foi feita por uma pessoa distinta em uma posição idem.

Marie Harf afirmou que os funcionários do governo americano continuam encorajando o Japão a trabalhar com seus vizinhos para dissipar as preocupações de forma amigável através do diálogo.

/ 008 **/**

Interpol vai criar divisão de crimes cibernéticos

A Organização Internacional de Polícia Criminal, mais conhecida como Interpol, vai criar uma nova divisão em Cingapura dedicada a investigações sobre crimes cibernéticos.

O novo departamento vai convidar especialistas de empresas de segurança de informação e conectar essas empresas online. A rede resultante será utilizada para obter informações sobre crimes cibernéticos em escala internacional.

A Interpol vai então passar essas informações aos governos dos países relevantes. Se as autoridades decidirem iniciar uma investigação o departamento vai ajudar os respectivos países e empresas a discutirem

o assunto em cooperação.

Noboru Nakatani, funcionário da Agência Nacional de Polícia do Japão que atualmente trabalha para a Interpol, será o chefe dessa divisão a ser implementada em setembro.

Normalmente a Interpol não compila nem fornece informações sem um pedido específico dos países membros da organização.

Está ficando cada vez mais difícil para um país investigar crimes cibernéticos sem ajuda, uma vez que hackers podem controlar computadores à distância através de terceiros países, com o objetivo de roubar dados.

/** 009 **/

Incêndio paraliza serviço de trem-bala em Tóquio

O serviço de trem-bala foi retomado na linha que conecta as cidades de Tóquio e Osaka, depois de ter sido suspenso por cinco horas e meia por causa de um incêndio. Dezenas de milhares de passageiros foram afetados pela situação.

Segundo porta-vozes do Corpo de Bombeiros de Tóquio, o incêndio teve início pouco antes do amanhecer de sexta-feira em um distrito comercial próximo à estação de Yurakucho. As chamas atingiram quatro edifícios nas proximidades da linha de trem-bala, mas foram contidas pelos bombeiros.

/** 010 **/

FBI investiga incêndio em consulado como sendo culposo

Agentes federais dos Estados Unidos deram início a um inquérito sobre um incêndio no Consulado-Geral da China em São Francisco como sendo culposo.

A porta-voz do Departamento de Estado dos Estados Unidos, Marie Harf, disse que o governo está encarando o incidente com muita seriedade, acrescentando que o FBI está liderando a investigação em conjunto com outras autoridades.

O incêndio de quarta-feira destruiu a entrada do consulado.

/** 011 **/

Ferreiros de Gifu realizam ritual de Ano-Novo

Ferreiros da província de Gifu, região central do Japão, realizaram na quinta-feira um ritual de Ano-Novo onde eles oram pela segurança dos trabalhadores. A província é um centro de produção de talheres há mais de 700 anos.

Quinze ferreiros vestidos em trajes tradicionais brancos acenderam um fornalha e aqueceram aço a mais de 1000 graus centígrados. Depois eles começaram a trabalhar o metal com um martelo.

Os visitantes ouviram as batidas ritmadas e ficaram animados com as faíscas que saíam do metal.

/** 012 **/

Cotação do dólar

O mercado de câmbio de Tóquio permaneceu fechado na sexta-feira devido ao feriado prolongado de Ano-Novo, e voltará a reabrir na segunda-feira, dia 6 de janeiro.

韓国語(ハングル)

: 1 3 21:08 ()

/** 001 **/

/** 002 **/

2020

2020

, JOC

1

2020

7

5 4,000

8

1,852

, 2019 3

/** 003 **/

M&A

1

100

1985

499

16

1985

2

UFJ

99

21

/** 004 **/

2

OPCW,

2

2

"

"

2

700

90

/** 005 **/

1

1

"

"

"

"

1

"

"

3

"

1

"

"

/** 006 **/

1

, FBI,

2

FBI

" "

"

"

"

"

/** 007 **/

7

2

"

"

/** 008 **/

2

60

2

2016

/** 009 **/

ICPO,

3

/** 010 **/

3

5

30

JR

13 9000

3

JR

4

"

3

"

"

9

"

"

/** 011 **/

6 1 10

"

"

3

/** 012 **/

13

probablement remettre à plus tard leur rencontre ministérielle devant avoir lieu ce mois-ci.

Les ministres de douze pays se sont rencontrés en décembre à Singapour pour discuter d'un cadre multinational de libre-échange, une initiative des Etats-Unis. Mais ils ne sont pas parvenus à s'entendre en raison de certains litiges portant entre autres sur l'abolition des droits de douane et les règles sur les brevets.

Les douze pays n'ont donc pas pu conclure un accord avant le 31 décembre tel qu'espéré. Aucun progrès n'a depuis été enregistré.

Des élections de mi-mandat auront lieu en novembre aux Etats-Unis. Les campagnes électorales battront leur plein au printemps.

Les représentants du gouvernement japonais craignent que la signature d'un accord au PTP soit gravement retardée si les délégués ne peuvent surmonter leurs différends d'ici le printemps.

/ 003 **/**

Asie du Sud-Est : investissements records par des corporations japonaises

Les corporations japonaises ont pris le contrôle ou ont investi dans un nombre record d'entreprises d'Asie du Sud-Est l'an dernier, que ce soit par le nombre ou par la valeur des transactions.

Selon le courtier en fusions et acquisitions RECOF, les corporations japonaises ont acheté ou investi 99 fois dans des entreprises d'Asie du Sud-Est, un sommet depuis 1985 lorsque des données comparables sont devenues disponibles.

La banque Tokyo-Mitsubishi UFJ a pris une participation majoritaire dans la banque Ayudhya pour quelque 4,8 milliards de dollars. Cette importante institution thaïlandaise est ainsi devenue la filiale de la banque japonaise.

La valeur des achats et investissements par des corporations nippones dans des entreprises d'Asie du Sud-Est a atteint 9,1 milliards de dollars l'an dernier. C'est plus de quatre fois plus qu'en 2012.

Les firmes japonaises, confrontées à un marché local en déclin, veulent étendre leurs activités dans les marchés croissants d'Asie du Sud-Est.

Selon le président de RECOF, Yoshimitsu Onji, les entreprises japonaises doivent débourser davantage pour acheter des concurrents étrangers en raison de la baisse de la valeur du yen. Mais, dit-il, les marchés d'Asie du Sud-Est vont continuer de croître, ce qui incitera les entreprises de l'Archipel à poursuivre leurs investissements dans cette région.

Mentionnons qu'à l'échelle mondiale, les corporations japonaises ont acheté ou investi 499 fois dans des firmes étrangères. Ce chiffre est en baisse par rapport à 2012. Mais il s'agit du deuxième en importance depuis 1985.

/ 004 **/**

Le FBI enquête sur l'incendie au consulat chinois de San Francisco

Les autorités américaines ont ouvert une enquête suite à l'incendie criminel survenu au consulat général chinois de San Francisco.

La porte-parole du département d'Etat Marie Harf a déclaré que le gouvernement prend cet incident très au sérieux. Elle précise que le FBI dirige l'enquête et travaille avec d'autres autorités.

L'incendie a eu lieu mercredi et a endommagé l'entrée principale du bâtiment.

Selon Mme Harf, les porte-parole de la police et des pompiers ont indiqué qu'un homme non-identifié a mis le feu à deux réservoirs d'essence devant le consulat.

Les responsables du consulat exhortent les autorités américaines à protéger leur personnel et à traduire en justice les personnes responsables le plus rapidement possible.

/ 005 **/**

Projet de présentation des zones sinistrées japonaises à Paris

Des lycéens et collégiens de Fukushima et d'autres zones sinistrées du nord-est du Japon se préparent à présenter leurs communautés à Paris.

L'Organisation pour la coopération et le développement économiques, l'OCDE, organise un événement en août prochain. L'idée est de mobiliser des jeunes qui auront la responsabilité de la reconstruction de la région connue sous le nom de Tohoku.

Une centaine de lycéens et collégiens des préfectures de Fukushima, de Miyagi et d'Iwate travaillent sur la manière de présenter la situation actuelle dans leurs villes respectives. Ils veulent également promouvoir les richesses de leur région susceptibles de dynamiser la reprise.

Le projet a été lancé en mars 2012. Il réunit neuf équipes. Fin décembre, l'une d'elles, de Fukushima, a évoqué l'expérience du séisme et du tsunami de mars 2011 lors d'une répétition.

Les membres d'une autre équipe de Fukushima ont organisé une présentation de ce qu'ils ont appris sur les radiations depuis la catastrophe nucléaire. Ils ont également montré des photos de promotion des sites touristiques de la préfecture.

La faculté de l'université de Fukushima supervise le projet. Le professeur Hiroki Miura déclare avoir observé le développement de compétences en matière de débat et d'organisation chez de nombreux étudiants. Il espère que le contenu de leurs présentations sera à niveau d'ici l'été.

/ 006 **/**

Manmohan Singh ne sera plus premier ministre après les prochaines élections

Le premier ministre indien Manmohan Singh démissionnera après les élections programmées avant la fin mai. M. Singh a fait cette annonce à la presse vendredi depuis la capitale New Dehli.

Il se dit confiant. Pour lui, la nouvelle génération de dirigeants indiens guidera aussi le pays avec succès.

Agé de 81 ans, M. Singh était connu comme économiste. Il a mené les réformes économiques des années 1990 quand il détenait le portefeuille des Finances. En 2004, il est devenu premier ministre. Il a effectué deux mandats à ce poste. Pendant ses dix années de pouvoir, l'Inde a affiché une forte croissance.

Le Parti du Congrès au pouvoir cherche maintenant un nouveau candidat au poste de premier ministre. Rahul Gandhi, vice-président de la formation et héritier de la dynastie politique des Nehru-Gandhi, est un candidat probable.

/ 007 **/**

Un clandestin obtient l'autorisation de pratiquer le droit aux Etats-Unis

La Cour suprême de l'Etat américain de Californie a accordé un permis d'exercer une fonction juridique à un immigré sans papiers résident des Etats-Unis depuis des années.

D'après les médias locaux, c'est la première fois qu'un immigré clandestin obtient la possibilité de pratiquer le droit. La Cour a estimé que Sergio Garcia pouvait travailler comme avocat en Californie. Agé de 36 ans, il a réussi le concours du barreau.

Les élus californiens ont mis en application en janvier une loi autorisant l'Etat à accorder un tel permis à des clandestins.

Une loi fédérale stipule que les sans-papiers ne peuvent recevoir de telles autorisations à exercer le droit à moins que les Etats ne les y autorisent.

Sergio Garcia est originaire du Mexique. Il est venu aux Etats-Unis quand il était adolescent pour rejoindre son père. L'immigration a accepté sa demande de visa en 1995 mais un retard dans les dossiers l'a empêché d'obtenir un numéro de visa.

Il y aurait 11 millions d'immigrés clandestins aux Etats-Unis. Le président Barack Obama a fait de la réforme du système d'immigration l'une de ses priorités. Mais les dirigeants du Congrès sont divisés sur ce sujet.

La question est désormais de savoir comment la décision prise en Californie peut influencer le débat sur la réforme et peut aider les clandestins à postuler pour certains emplois.

/ 008 **/**

Un navire américain prêt à traiter les agents chimiques syriens

Le département américain de la Défense a annoncé que le navire chargé de traiter les armes chimiques syriennes sera prêt dans les deux semaines qui viennent.

Le bâtiment nommé Cape Ray est à l'ancre dans un port de Virginie. Il est équipé de deux systèmes de neutralisation des agents utilisés dans les armes chimiques. Son départ pour un port italien est conforme à l'agenda fixé par l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, l'OIAC, pour la destruction de tous les agents chimiques détenus par la Syrie. L'opération doit être terminée avant la mi-2014.

Le bateau américain traitera en mer les agents les plus dangereux après les avoir reçus de cargos venus de Syrie. 700 tonnes de produits hautement toxiques, le sarin ou encore le gaz moutarde, devraient être neutralisés dans les trois prochains mois.

/ 009 **/**

Quelque 100 personnes se baignent dans la mer à Nagasaki

A Nagasaki dans le sud-ouest du Japon, une centaine de personnes ont bravé l'hiver et ont pris une trempette dans l'océan.

Cet événement annuel a eu lieu vendredi et a attiré des baigneurs âgés de 5 à 69 ans.

C'est un organisme local à but non lucratif, Nagasaki Yuei Kyokai, qui a organisé l'événement pour affermir l'endurance physique et mentale des participants et prier pour la sécurité lors d'activités aquatiques.

/ 010 **/**

Prière du Nouvel An à Fukuyama

Des personnes formant un cercle ont fait circuler un rosaire de 25 mètres de long, au temple Tamonji de Fukuyama, ville de l'ouest du Japon. Organisé ce vendredi, le rituel permet de prier pour une bonne santé et la protection de la famille pour l'année qui débute.

La tradition date de 250 ans. Elle serait née quand les gens ont commencé à graver leurs noms sur les perles de chapelet en guise de prière pour de bonnes récoltes et la guérison des maladies.